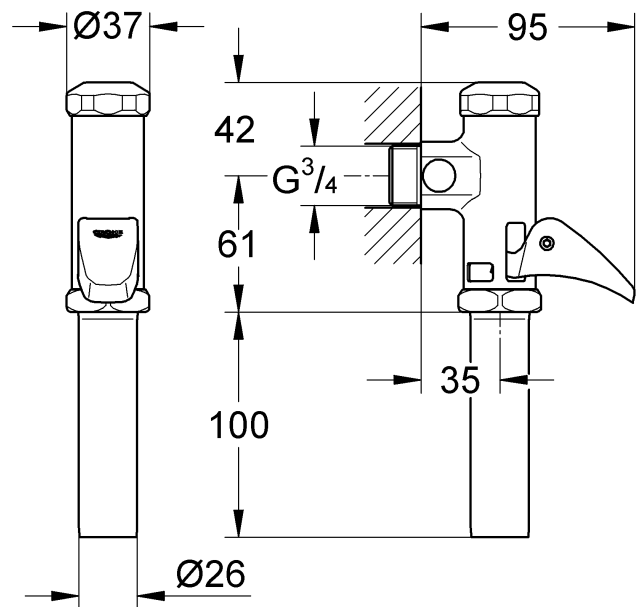
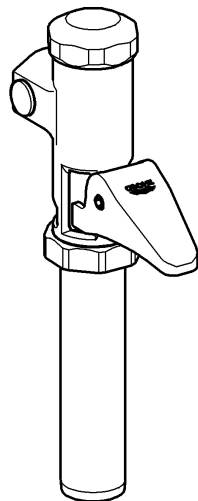
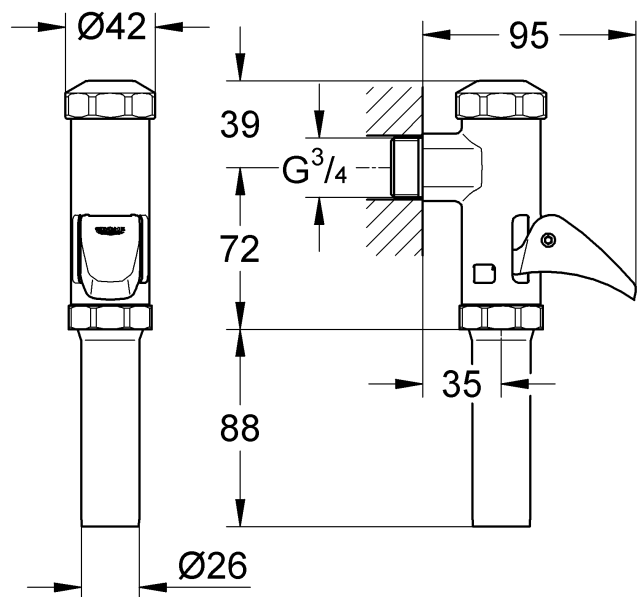
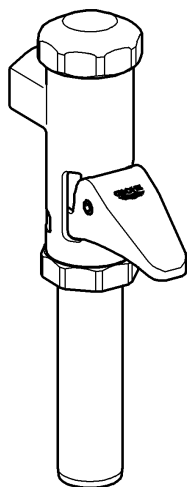


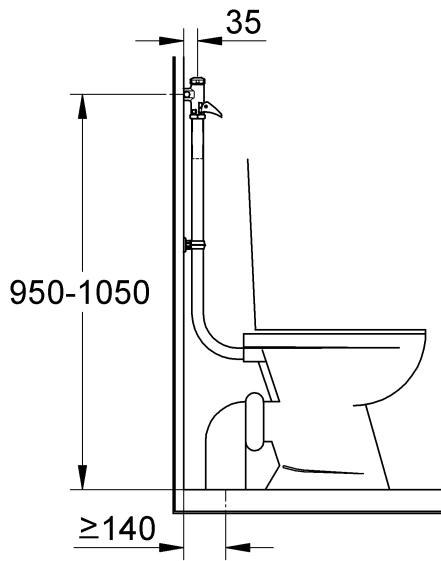


37 139

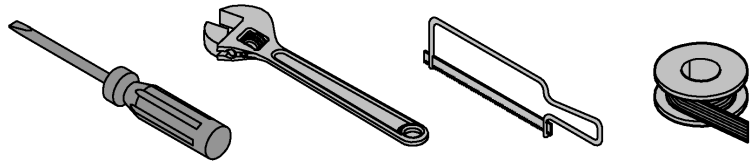
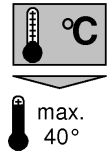


37 141

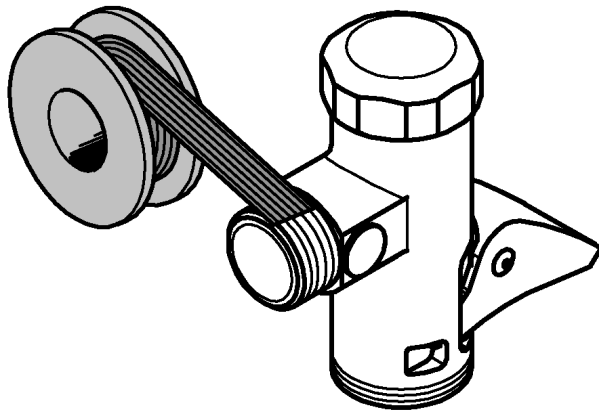




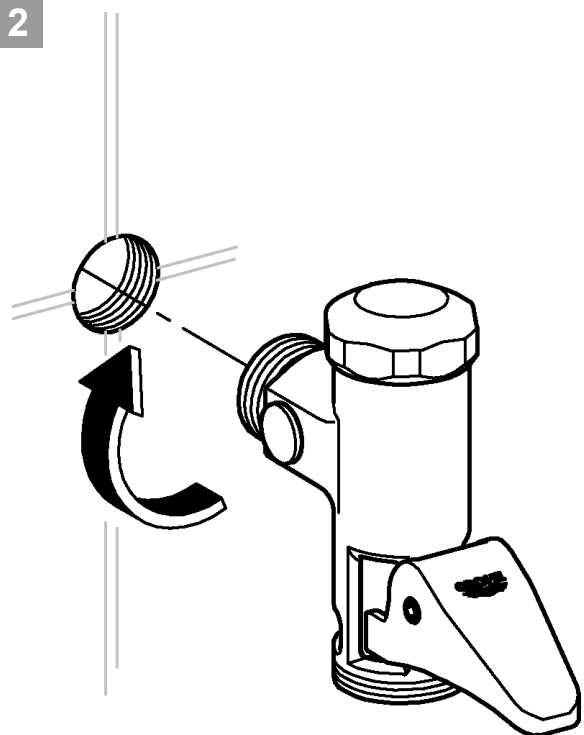
DIN 1988  
DIN EN 806



1

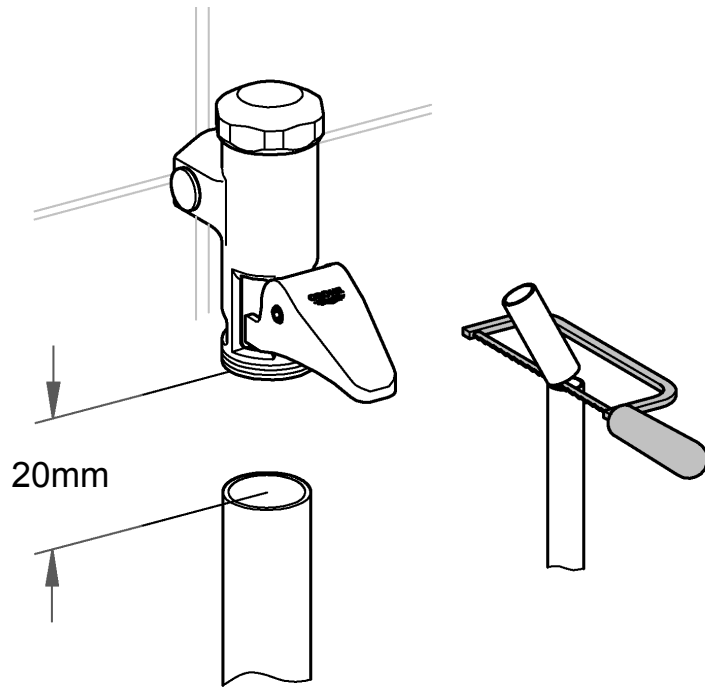


2

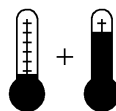
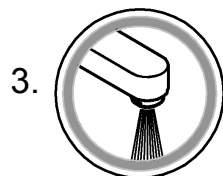
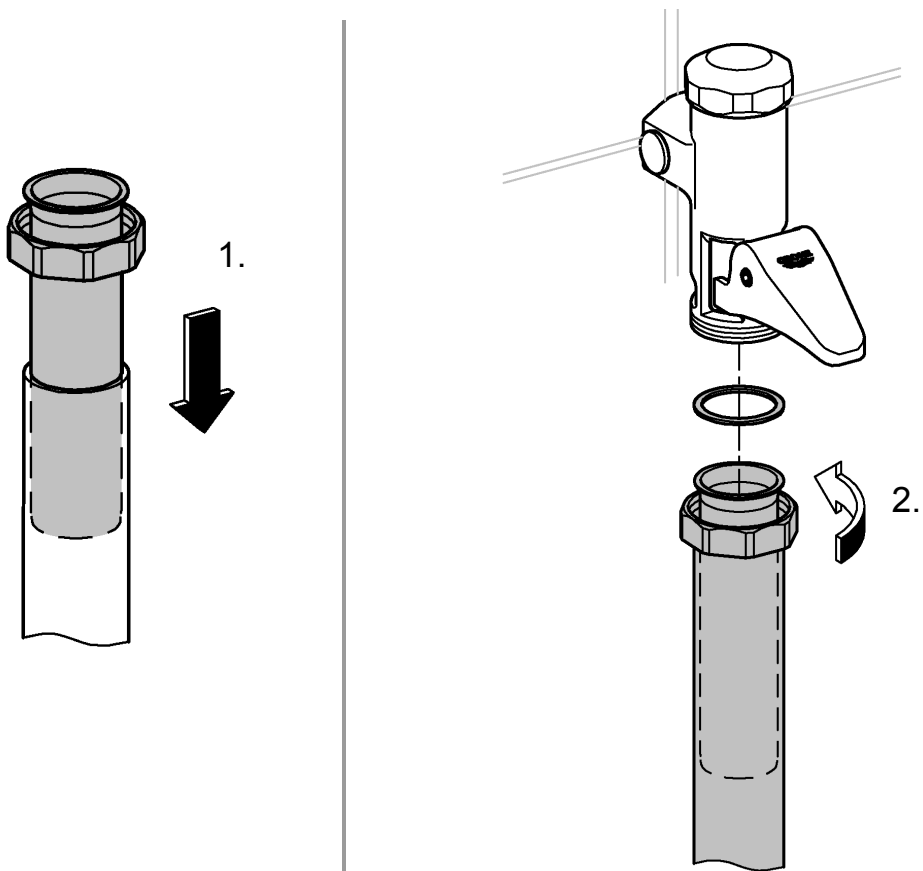


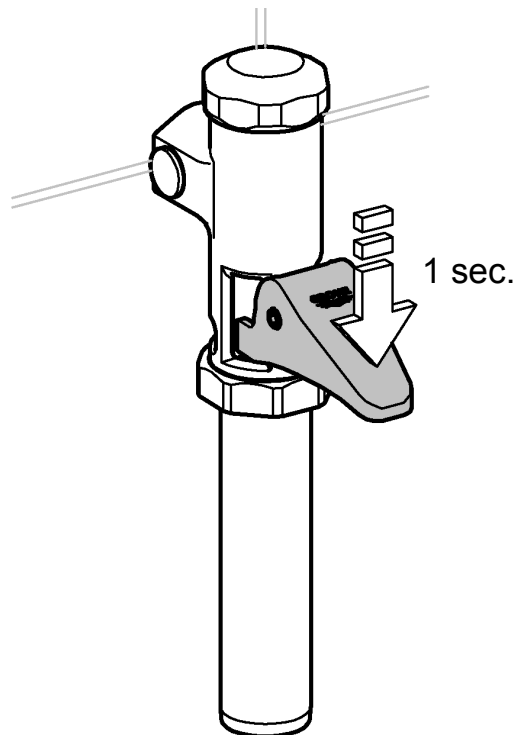
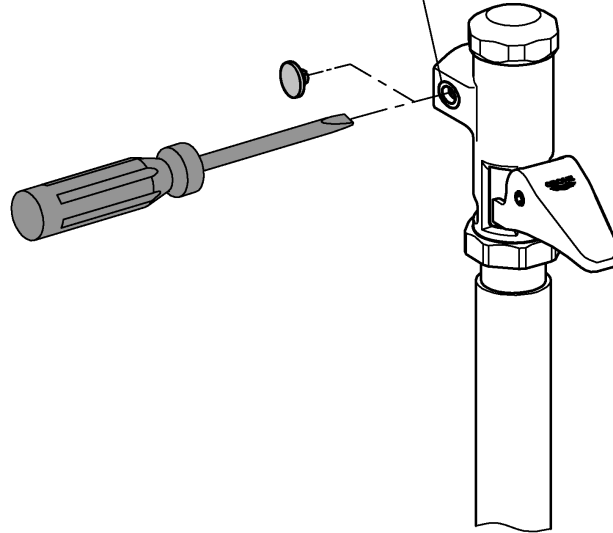
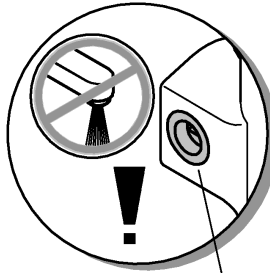
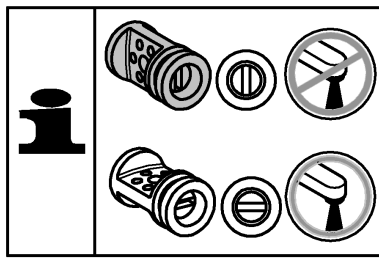


3

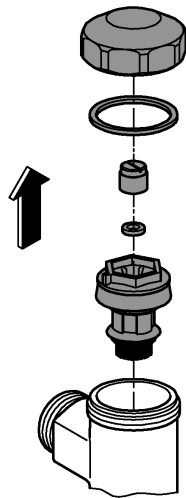


4

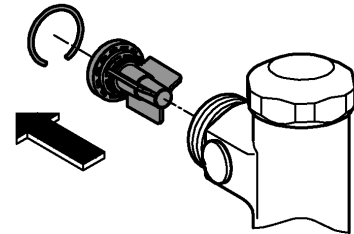




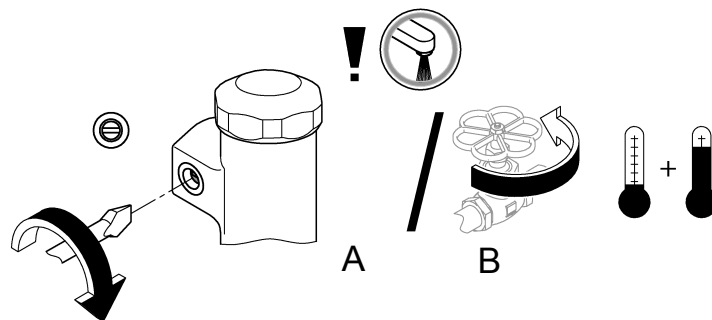
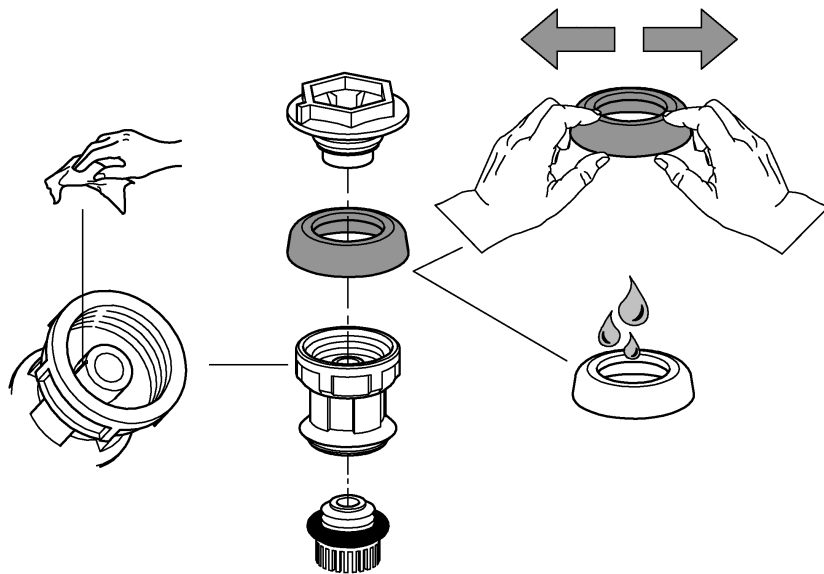
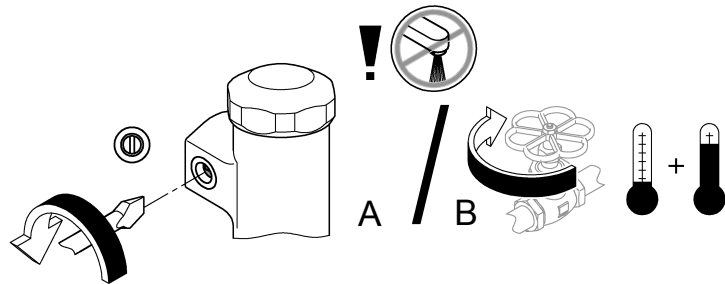
1



2



3



**D****Funktionsteile dürfen nicht gefettet werden!**

<b>Störung</b>	<b>Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
<b>Dauerläufer / ständig geringe Wasserabgabe</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Düse verstopft</li><li>• Entlastungsventil defekt</li> <li>• Kolbendichtung beschädigt</li><li>• 37 139: Spülstromreglung nicht voll geöffnet</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Kolben (K) reinigen, siehe Wartung</li><li>- Kolben (K) komplett austauschen, siehe Wartung</li><li>- Austauschen, siehe Wartung</li><li>- Spülstrom einstellen, siehe Änderung des Spülstroms</li></ul>
<b>Spülung zu kurz</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ledermanschette ausgetrocknet oder beschädigt</li><li>• 37 139: Spülstrom falsch</li> <li>• Kolbendichtung beschädigt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ledermanschette (L) aufweiten oder austauschen, siehe Wartung</li><li>- Spülstrom einstellen, siehe Änderung des Spülstroms</li><li>- Austauschen, siehe Wartung</li></ul>

**GB****Function parts must not be greased!**

<b>Fault</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedy</b>
<b>Continuous running / persistent low water flow</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nozzle blocked</li><li>• Relief valve defective</li> <li>• Piston seal damaged</li><li>• 37 139: flush flow regulation not fully opened</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Clean piston (K), see Maintenance</li><li>- Replace complete piston (K), see Maintenance</li><li>- Replace, see Maintenance</li><li>- Adjust the flush flow, see Changing the flush flow</li></ul>
<b>Flushing too short</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Leather seal dry or damaged</li> <li>• 37 139: Incorrect flush flow</li> <li>• Piston seal damaged</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Expand or replace leather seal (L), see Maintenance</li><li>- Adjust the flush flow, see Changing the flush flow</li><li>- Replace, see Maintenance</li></ul>

## F

**Ne pas graisser les composants de fonctionnement.**

Pannes	Causes	Remèdes
<b>Écoulement continu / Écoulement faible et continu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Douille bouchée.</li> <li>• Soupape de dépression défectueuse.</li> <li>• Joint du piston endommagé.</li> <li>• 37 139 : La régulation de débit de chasse n'est pas entièrement ouverte.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le piston (K), voir Maintenance.</li> <li>- Remplacer le joint de piston complet (K), voir Maintenance.</li> <li>- Remplacement, voir Maintenance.</li> <li>- Régler le débit de chasse, voir Modification du débit de chasse.</li> </ul>
<b>Chasse trop courte</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le manchon en cuir est sec ou endommagé.</li> <li>• 37 139 : Débit de chasse mal réglé.</li> <li>• Joint du piston endommagé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Étirer le manchon en cuir (L) ou le remplacer, voir Maintenance.</li> <li>- Régler le débit de chasse, voir Modification du débit de chasse.</li> <li>- Remplacement, voir Maintenance.</li> </ul>

## E

**¡Las piezas funcionales no deben engrasarse!**

Fallo	Causa	Remedio
<b>Funcionamiento constante / breve perdida de agua</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Boquilla obstruida</li> <li>• Válvula de descarga defectuosa</li> <li>• Junta del émbolo dañada</li> <li>• 37 139: Regulación del caudal de descarga no abierto por completo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el émbolo (K), véase Mantenimiento</li> <li>- Sustituir el émbolo (K) por completo, véase Mantenimiento</li> <li>- Sustituir, véase Mantenimiento</li> <li>- Ajustar el caudal de descarga, véase Modificación del caudal de descarga</li> </ul>
<b>Descarga demasiado breve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Junta de cuero seca o dañada</li> <li>• 37 139: Caudal de descarga erróneo</li> <li>• Junta del émbolo dañada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ensanchar o sustituir la junta de cuero (L), véase Mantenimiento</li> <li>- Ajustar el caudal de descarga, véase Modificación del caudal de descarga</li> <li>- Sustituir, véase Mantenimiento</li> </ul>

## I

Le parti funzionali non devono essere ingrassate.

Guasto	Causa	Rimedio
<b>Erogazione continua / erogazione acqua sempre bassa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ugello otturato</li> <li>• Valvola di scarico difettosa</li> <li>• Guarnizione pistone danneggiata</li> <li>• 37 139: Regolazione del flusso di acqua di lavaggio non completamente aperta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire il pistone (K), vedere Manutenzione</li> <li>- Sostituire il pistone (K), vedere Manutenzione</li> <li>- Sostituire, vedere Manutenzione</li> <li>- Regolare il flusso di acqua di lavaggio, vedere Modifica del flusso di acqua di lavaggio</li> </ul>
<b>Sciacquo troppo breve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manicotto di cuoio seccato o danneggiato</li> <li>• 37 139: Flusso acqua di lavaggio non esatto</li> <li>• Guarnizione pistone danneggiata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Allargare o sostituire il manicotto di cuoio (L), vedere Manutenzione</li> <li>- Regolare il flusso di acqua di lavaggio, vedere Modifica del flusso di acqua di lavaggio</li> <li>- Sostituire, vedere Manutenzione</li> </ul>

## NL

Vet functieonderdelen niet in!

Storing	Oorzaak	Oplossing
<b>Continue werking / voortdurend weinig water geleverd</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sproeier verstopt</li> <li>• Ontlastingsklep defect</li> <li>• Zuigerpakking beschadigd</li> <li>• 37 139: Spoelstroomregeling niet helemaal open</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zuiger (K) reinigen, zie Onderhoud</li> <li>- Zuiger (K) compleet vervangen, zie Onderhoud</li> <li>- Vervangen, zie Onderhoud</li> <li>- Spoelstroom instellen, zie Spoelstroom wijzigen</li> </ul>
<b>Spoeling te kort</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lederen manchet uitgedroogd of beschadigd</li> <li>• 37 139: Spoelstroom onjuist</li> <li>• Zuigerpakking beschadigd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lederen manchet (L) oprekken of vervangen, zie Onderhoud</li> <li>- Spoelstroom instellen, zie Spoelstroom wijzigen</li> <li>- Vervangen, zie Onderhoud</li> </ul>



## S

## Funktionsdelar får inte smörjas med fett!

Störning	Orsak	Åtgärd
<b>Permanent utflöde / alltid låg vattenmängd</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Igensatt munstycke</li> <li>• Avlastningsventil defekt</li> <li>• Kolvtätning skadad</li> <li>• 37 139: Spolningsmängdreglering inte helt öppen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör kolven (K), se Underhåll</li> <li>- Byt kolven (K) komplett, se Underhåll</li> <li>- Byte, se Underhåll</li> <li>- Ställ in spolningsmängden, se Ändring av spolningsmängd</li> </ul>
<b>För kort spolningstid</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lädermanschett uttorkad eller skadad</li> <li>• 37 139: Fel spolningsmängd</li> <li>• Kolvtätning skadad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utvidga eller byt ut lädermanschetten (L), se Underhåll</li> <li>- Ställ in spolningsmängden, se Ändring av spolningsmängd</li> <li>- Byte, se Underhåll</li> </ul>

## DK

## Funktionsdelene må ikke være fedtede!

Fejl	Årsag	Afhjælpning
<b>Løber konstant / vedvarende lille vandmængde</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dyse tilstoppet</li> <li>• Aflastningsventil defekt</li> <li>• Stempelpakning beskadiget</li> <li>• 37 139: Skyllmængdereguleringen er ikke helt åben</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens stemplet (K), se vedligeholdelse</li> <li>- Udskift hele stemplet (K), se vedligeholdelse</li> <li>- Udskiftning, se vedligeholdelse</li> <li>- Indstil skyllmængden, se ændring af skyllmængden</li> </ul>
<b>Skylning for kort</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lædermanchet udtørret eller beskadiget</li> <li>• 37 139: Skyllmængde forkert</li> <li>• Stempelpakning beskadiget</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Udvid eller udskift lædermanchetten (L), se vedligeholdelse</li> <li>- Indstil skyllmængden, se ændring af skyllmængden</li> <li>- Udskiftning, se vedligeholdelse</li> </ul>

## N

## Funksjonsdelene får ikke smøres med fett!

Feil	Årsak	Tiltak
<b>Konstant vannstrøm/ konstant en liten vannstrøm</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dyse tett</li> <li>• Defekt avlastningsventil</li> <li>• Stempeltetning skadet</li> <li>• 37 139: Spylestrømsreguleringen ikke helt åpnet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengjør stempelet (K), se Vedlikehold</li> <li>- Skift ut stempelet (K) komplett, se Vedlikehold</li> <li>- Skift ut, se Vedlikehold</li> <li>- Juster spylestrømmen, se Endre spylestrømmen</li> </ul>
<b>For kortvarig spyling</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skinnmansjett tørket ut eller skadet</li> <li>• 37 139: Feil spylestrøm</li> <li>• Stempeltetning skadet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utvid eller skift ut skinnmansjetten (L), se Vedlikehold</li> <li>- Juster spylestrømmen, se Endre spylestrømmen</li> <li>- Skift ut, se Vedlikehold</li> </ul>

## FIN

## Toimintaosia ei saa rasvata!

Häiriö	Syy	Korjaus
<b>Jatkuvat virtaukset / jatkuvasti vähäinen vedenpäästö</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suutin tukossa</li> <li>• Kevennyuventtiili viallinen</li> <li>• Männän tiiviste vioittunut</li> <li>• 37 139: Huuhteluvirran säätöä ei ole avattu kokonaan</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhdista mäntä (K), ks. Huolto</li> <li>- Vaihda koko mäntä (K), ks. Huolto</li> <li>- Vaihda, ks. Huolto</li> <li>- Säädä huuhtelumäärä, ks. Huuhteluvirran muuttaminen</li> </ul>
<b>Huuhtelu liian lyhyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nahkatiiviste kuivunut tai vioittunut</li> <li>• 37 139: Huuhteluvirta virheellinen</li> <li>• Männän tiiviste vioittunut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Avenna tai vaihda nahkatiiviste (L), ks. Huolto</li> <li>- Säädä huuhtelumäärä, ks. Huuhteluvirran muuttaminen</li> <li>- Vaihda, ks. Huolto</li> </ul>

PL

**Nie należy smarować części związanych z funkcjonowaniem armatury!**

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
<b>Przepływ stały / zbyt mała ilość wody</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Niedrożna dysza</li> <li>Uszkodzony zawór odciążający</li> <li>Uszkodzona uszczelka tłoka</li> <li>37 139: Zawory regulacji przepływu nie są całkowicie otwarte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oczyścić tłok (K), zob. Konserwacja</li> <li>Kompletna wymiana tłoka (K), zob. Konserwacja</li> <li>Wymienić, zob. Konserwacja</li> <li>Ustawić przepływ spłukiwania, zob. Regulacja przepływu spłukiwania</li> </ul>
<b>Spłukiwanie trwa zbyt krótko</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wysuszony lub uszkodzony kołnierz skórzany</li> <li>37 139: Nieprawidłowy przepływ spłukiwania</li> <li>Uszkodzona uszczelka tłoka</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rozszerzyć lub wymienić kołnierz skórzany (L), zob. Konserwacja</li> <li>Ustawić przepływ spłukiwania, zob. Regulacja przepływu spłukiwania</li> <li>Wymienić, zob. Konserwacja</li> </ul>

UAE

**لا يجوز تشحيم الأجزاء الوظيفية!**

الحل	السبب	الخلل
<ul style="list-style-type: none"> <li>قم بتنظيف الكباس (K)، أنظر فقرة "الصيانة"</li> <li>قم باستبدال الكباس (K) كاملاً، أنظر فقرة "الصيانة"</li> <li>قم بالإستبدال، أنظر فقرة "الصيانة"</li> <li>قم بضبط تدفق الشطف، أنظر فقرة "تغيير تدفق الشطف"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الفوهة مسدودة</li> <li>إن صمام التصريف معطوب</li> <li>الحلقة المانعة للتسرب الخاصة بالكباس معطوبة</li> <li>37 139: إن مضبط تدفق الشطف غير مفتوح بشكل كامل</li> </ul>	<p><b>تدفق مستمر /</b> <b>تدفق باستمرار</b> <b>كميات ضئيلة من المياه</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>قم بتوسيع الكم الجلدي (L) أو إستبداله، أنظر فقرة "الصيانة"</li> <li>قم بضبط تدفق الشطف، أنظر فقرة "تغيير تدفق الشطف"</li> <li>قم بالإستبدال، أنظر فقرة "الصيانة"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الكم الجلدي إما جاف أو معطوب</li> <li>37 139: تدفق الشطف غير سليم</li> <li>الحلقة المانعة للتسرب الخاصة بالكباس معطوبة</li> </ul>	<p><b>عملية الشطف قصيرة جداً</b></p>

GR

Τα λειτουργικά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να λιπανθούν!

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
<b>Αδιάκοπη λειτουργία / συνεχής χαμηλή απόδοση νερού</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βουλωμένη θηλή</li> <li>• Βλάβη στη βαλβίδα εκτόνωσης</li> <li>• Φθαρμένη μόνωση εμβόλου</li> <li>• 37 139: Η ρύθμιση ροής πλύσης δεν είναι τελείως ανοικτή</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε το έμβολο (Κ), βλέπε Συντήρηση</li> <li>- Αντικατάσταση εμβόλου (Κ), βλέπε Συντήρηση</li> <li>- Αντικατάσταση, βλ. Συντήρηση</li> <li>- Ρυθμίστε τη ροή πλύσης, βλέπε Αλλαγή ροής πλύσης</li> </ul>
<b>Πολύ σύντομη διάρκεια πλύσης</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η δερμάτινη μανσέτα έχει στεγνώσει ή έχει φθαρεί</li> <li>• 37 139: Λανθασμένη ροή πλύσης</li> <li>• Φθαρμένη μόνωση εμβόλου</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ανοίξτε ή αντικαταστήστε τη δερμάτινη μανσέτα (L), βλέπε Συντήρηση</li> <li>- Ρυθμίστε τη ροή πλύσης, βλέπε Αλλαγή ροής πλύσης</li> <li>- Αντικατάσταση, βλέπε Συντήρηση</li> </ul>

CZ

Funkční díly se nesmí mazat tukem!

Závada	Příčina	Odstranění
<b>Trvalé vytékání /vytékání malého množství vody</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ucpaná tryska</li> <li>• Vadný odlehčovací ventil</li> <li>• Poškozené těsnění pístu</li> <li>• 37 139: Regulace proudu splachovací vody není úplně otevřena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistěte píst (K), viz Údržba</li> <li>- Vyměňte kompletní píst (K), viz Údržba</li> <li>- Vyměňte, viz Údržba</li> <li>- Nastavte proud splachovací vody, viz Změna proudu splachovací vody</li> </ul>
<b>Příliš krátké splachování</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyschlá nebo poškozená kožená manžeta</li> <li>• 37 139: Nesprávně nastavený proud splachovací vody</li> <li>• Poškozené těsnění pístu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Koženou manžetu (L) natáhněte nebo vyměňte, viz Údržba</li> <li>- Nastavte proud splachovací vody, viz Změna proudu splachovací vody</li> <li>- Vyměňte, viz Údržba</li> </ul>

## H

## A működő alkatrészeket nem szabad bezsírozni!

Hiba	Ok	Elhárítás
<b>Tartós folyás / állandó csekély vízvesztés</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fúvóka eldugult</li> <li>• Tehermentesítő szelep meghibásodott</li> <li>• Dugattyú tömítése sérült</li> <li>• 37 139: Az öblítésszabályozó nincs teljesen nyitva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tisztítsa meg a (K) dugattyút, lásd Karbantartás</li> <li>- Cserélje ki teljesen a (K) dugattyút, lásd Karbantartás</li> <li>- Csere, lásd Karbantartás</li> <li>- Állítsa be az öblítést, lásd az Öblítés módosítása</li> </ul>
<b>Túl rövid az öblítés</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bőr karmantyú kiszáradt vagy sérült</li> <li>• 37 139: Öblítés hibás</li> <li>• Dugattyú tömítése sérült</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tágítsa ki vagy cserélje ki az (L) bőr karmantyút, lásd Karbantartás</li> <li>- Állítsa be az öblítést, lásd az Öblítés módosítása</li> <li>- Csere, lásd Karbantartás</li> </ul>

## P

## Não lubrificar as peças funcionais!

Avaria	Causa	Solução
<b>Funcionamento contínuo / descarga permanente de pouca quantidade de água</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pistão entupido</li> <li>• Válvula de descarga avariada</li> <li>• Junta do pistão danificada</li> <li>• 37 139: a regulação do caudal de descarga não está totalmente aberta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar o pistão (K), ver Manutenção</li> <li>- Substituir o pistão (K) completo, ver Manutenção</li> <li>- Substituir, ver Manutenção</li> <li>- Regular o caudal de descarga, ver Alteração do caudal de descarga</li> </ul>
<b>Descarga muito curta</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Junta de couro seca ou danificada</li> <li>• 37 139: caudal de descarga incorrecto</li> <li>• Junta do pistão danificada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Alargar ou substituir a junta de couro (L), ver Manutenção</li> <li>- Regular o caudal de descarga, ver Alteração do caudal de descarga</li> <li>- Substituir, ver Manutenção</li> </ul>

TR

**Fonksiyon parçaları greslenmemelidir!**

Arıza	Nedeni	Çözümü
<b>Sürekli çalışma / sürekli düşük su verimi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Meme tıkanmış</li> <li>• Yük boşaltma valfi arızalı</li> <li>• Piston contası hasarlı</li> <li>• 37 139: Durulama akımı ayarı tam olarak açılmamış</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pistonu (K) temizleyin, bkz. bakım</li> <li>- Pistonu (K) tamamen değiştirin, bkz. bakım</li> <li>- Değiştirin, bkz. bakım</li> <li>- Durulama akımını ayarlayın, bkz. durulama akımının değiştirilmesi</li> </ul>
<b>Durulama fazla kısa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deri manşet kurumuş veya zarar görmüş</li> <li>• 37 139: Durulama akımı yanlış</li> <li>• Piston contası hasarlı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Deri manşeti (L) genişletin veya değiştirin, bkz. bakım</li> <li>- Durulama akımını ayarlayın, bkz. durulama akımının değiştirilmesi</li> <li>- Değiştirin, bkz. bakım</li> </ul>

SK

**Funkčné diely sa nesmú mazat' tukom!**

Závada	Príčina	Odstránenie
<b>Trvalé vytekanie/ vytekanie malého množstva vody</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapchatá tryska</li> <li>• Vadný odľahčovací ventil</li> <li>• Poškodené tesnenie piesta</li> <li>• 37 139: Regulácia prúdu splachovacej vody nie je úplne otvorená</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistite piest (K), pozri Údržba</li> <li>- Vymeňte kompletný piest (K), pozri Údržba</li> <li>- Vymeňte, pozri Údržba</li> <li>- Nastavte prúd splachovacej vody, pozri Zmena prúdu splachovacej vody</li> </ul>
<b>Príliš krátke splachovanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyschnutá alebo poškodená kožená manžeta</li> <li>• 37 139: Nesprávne nastavený prúd splachovacej vody</li> <li>• Poškodené tesnenie piesta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Koženú manžetu (L) natiahnite alebo vymeňte, pozri Údržba</li> <li>- Nastavte prúd splachovacej vody, pozri Zmena prúdu splachovacej vody</li> <li>- Vymeňte, pozri Údržba</li> </ul>

SLO

**Gibljivih delov ventila ne mažite z mastjo!**

Motnja	Vzrok	Pomoč
<b>Trajno delovanje / stalen odtok manjše količine vode</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamašena šoba</li> <li>• Poškodovan sprostivni ventil</li> <li>• Poškodovano tesnilo bata</li> <li>• 37 139: Regulacija pretoka ni povsem odprta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite bat (K), glej servisiranje</li> <li>- Zamenjajte celotni bat (K), glej servisiranje</li> <li>- Zamenjava, glej servisiranje</li> <li>- Nastavite pretok, glej sprememba pretoka</li> </ul>
<b>Premajhen pretok</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Osušena usnjena manšeta ali poškodovana</li> <li>• 37 139: Napačen pretok</li> <li>• Poškodovano tesnilo bata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Razširite usnjeno manšeto (L) ali zamenjajte, glej servisiranje</li> <li>- Nastavite pretok, glej sprememba pretoka</li> <li>- Zamenjava, glej servisiranje</li> </ul>

HR

**Funkcijska mjesta ne smiju se podmazivati!**

Problem	Uzrok	Rješenje
<b>Stalan rad / trajno smanjen protok vode</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• mlaznica je začepljena</li> <li>• ispusni ventil je oštećen</li> <li>• brtvilo klipa je oštećeno</li> <li>• 37 139: regulacija ispusta nije potpuno otvorena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- očistite klip (K), pogledajte Održavanje</li> <li>- zamijenite kompletan klip (K), pogledajte Održavanje</li> <li>- zamijenite, pogledajte Održavanje</li> <li>- podesite ispiranje, pogledajte Promjena ispiranja</li> </ul>
<b>Ispiranje je prekratko</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• kožna manžeta je osušena ili oštećena</li> <li>• 37 139: neispravno ispiranje</li> <li>• brtvilo klipa je oštećeno</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- proširite ili zamijenite kožnu manžetu (L), pogledajte Održavanje</li> <li>- podesite ispiranje, pogledajte Promjena ispiranja</li> <li>- zamijenite, pogledajte Održavanje</li> </ul>

BG

## Функционалните части не трябва да се смазват!

Неизправност	Причина	Отстраняване
<b>Непрекъснат поток / постоянно изтичане на малки количества вода</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дюзата е задръстена</li> <li>• Неизправен компенсиращ вентил</li> <li>• Уплътнителят на буталото е неизправен</li> <li>• 37 139: Полуавтоматичният напорен кран не е отворен напълно</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете буталото (K), виж Техническо обслужване</li> <li>- Подменете буталото (K) изцяло, виж Техническо обслужване</li> <li>- Подменете го, виж Техническо обслужване</li> <li>- Настройка на дебита, виж Промяна на дебита</li> </ul>
<b>Твърде кратко изплакване</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Коженият уплътнител е сух или е повреден</li> <li>• 37 139: Неправилно настроен дебит</li> <li>• Уплътнителят на буталото е неизправен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Разширете или подменете кожения уплътнител (L), виж Техническо обслужване</li> <li>- Настройка на дебита, виж Промяна на дебита</li> <li>- Подменете го, виж Техническо обслужване</li> </ul>

EST

## Funktsionaalseid osi ei tohi õlitada!

Rike	Põhjus	Rikke kõrvaldamine
<b>Kestvalt / pidevalt madal veesurve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Düüs on ummistunud</li> <li>• Väljalaskeventiil on defektne</li> <li>• Kolvitihend on kahjustatud</li> <li>• 37 139: Loputusvee reguleerimine ei ole täiesti avatud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage kolb (K), vt Tehniline hooldus</li> <li>- Vahetage kolb (K) täielikult välja, vt Tehniline hooldus</li> <li>- Vahetage välja, vt Tehniline hooldus</li> <li>- Reguleerige loputusvoolu, vt Loputusvoolu muutmine</li> </ul>
<b>Loputus liiga lühike</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nahkmansett on ära kuivanud või kahjustatud</li> <li>• 37 139: Loputusvool on vale</li> <li>• Kolvitihend on kahjustatud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Laiendage nahkmansetti (L) või vahetage see välja, vt Tehniline hooldus</li> <li>- Reguleerige loputusvoolu, vt Loputusvoolu muutmine</li> <li>- Vahetage välja, vt Tehniline hooldus</li> </ul>



LV

## Mehānisma darba elementus aizliegts ieeļļot!

Problēma	Iemesls	Novēršana
<b>Nepārtraukta tecēšana / pastāvīgi nepietiekoša ūdens padeve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aizsērējusi sprausla</li> <li>• Bojāts atslodzes vārsts</li> <li>• Bojāts virzuļa blīvējums</li> <li>• 37 139: Skalošanas ūdens daudzuma regulators nav pilnīgi atvērts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Notīriet virzuli (K), skatiet „Apkope“</li> <li>- Pilnībā nomainiet virzuli (K), skatiet „Apkope“</li> <li>- Nomainiet, skatiet „Apkope“</li> <li>- Iestatiet skalojamā ūdens daudzumu, skatiet „Skalojamā ūdens daudzuma maiņa“</li> </ul>
<b>Skalošana par īsu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izžuvusi vai bojāta ādas uzdeva</li> <li>• 37 139: Nepareizs skalojamā ūdens daudzums</li> <li>• Bojāts virzuļa blīvējums</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Paplašināt vai nomainīt ādas uzdevu (L), skatiet „Apkope“</li> <li>- Iestatiet skalojamā ūdens daudzumu, skatiet „Skalojamā ūdens daudzuma maiņa“</li> <li>- Nomainiet, skatiet „Apkope“</li> </ul>

LT

## Funkcinių detalių tepti negalima!

Gedimas	Priežastis	Gedimo šalinimo būdai
<b>Nuolat bėga vanduo/ visada nuteka per mažai vandens</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Užsikimšo purkštukas.</li> <li>• Sugedo vožtuvas.</li> <li>• Pažeistas stūmoklio sandariklis.</li> <li>• 37 139: ne iki galo atsuktas plovimo vandens regulatorius.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nuvalykite stūmoklį (K), žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> <li>- Pakeiskite visą stūmoklį (K), žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> <li>- Pakeiskite, žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> <li>- Nustatykite plovimo vandens kiekį, žr. skyrių „Plovimo vandens kiekio reguliavimas“.</li> </ul>
<b>Per trumpas plovimas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Perdžiūvo arba buvo pažeistas odinis lankelis.</li> <li>• 37 139: nustatytas netinkamas plovimo vandens kiekis.</li> <li>• Pažeistas stūmoklio sandariklis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Išplėskite arba pakeiskite odinį lankelį (L), žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> <li>- Nustatykite plovimo vandens kiekį, žr. skyrių „Plovimo vandens kiekio reguliavimas“.</li> <li>- Pakeiskite, žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> </ul>

RO

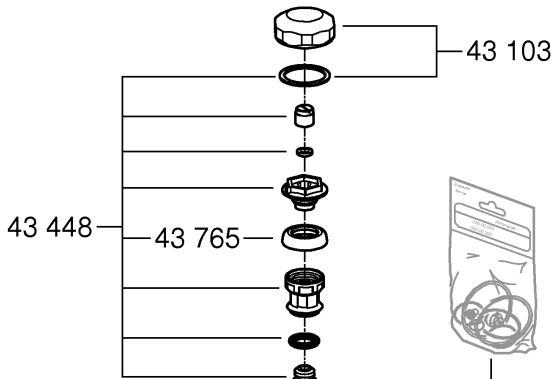
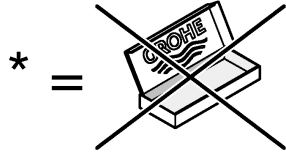
**Piesele funcționale nu trebuie gresate!**

Defecțiune	Cauză	Remediu
<b>Funcționare continuă / debit de apă în permanență prea mic</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Duză înfundată</li> <li>• Ventil de descărcare defect</li> <li>• Garnitura pistonului este deteriorată</li> <li>• 37 139: Sistemul de reglaj al debitului de apă pentru spălare nu este complet deschis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se curăță pistonul (K); a se vedea Întreținerea</li> <li>- Se înlocuiește complet pistonul (K); a se vedea Întreținerea</li> <li>- Se înlocuiește; a se vedea Întreținerea</li> <li>- Se reglează debitul de apă pentru spălare; a se vedea modificarea debitului de apă pentru spălare</li> </ul>
<b>Spălare prea scurtă</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manșeta de piele este uscată sau deteriorată</li> <li>• 37 139: Debit de apă pentru spălare incorect</li> <li>• Garnitura pistonului este deteriorată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se va întinde sau se va înlocui manșeta de piele (L); a se vedea Întreținerea</li> <li>- Se reglează debitul de apă pentru spălare; a se vedea modificarea debitului de apă pentru spălare</li> <li>- Se înlocuiește; a se vedea Întreținerea</li> </ul>

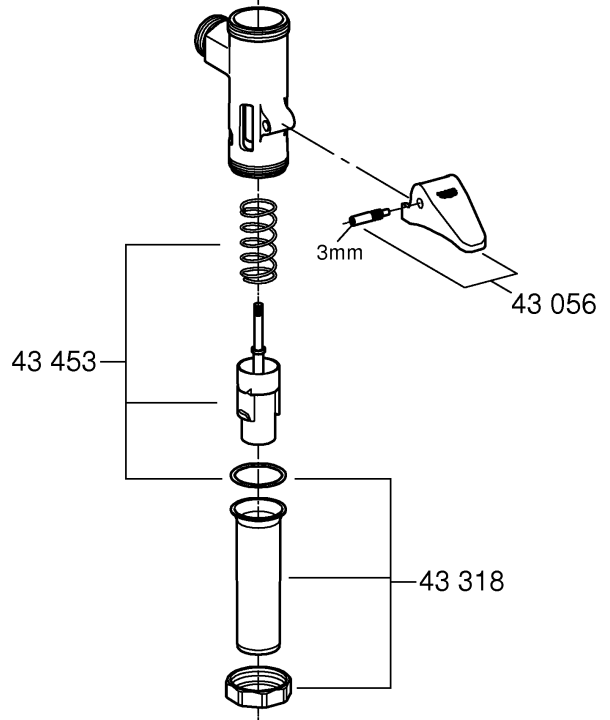
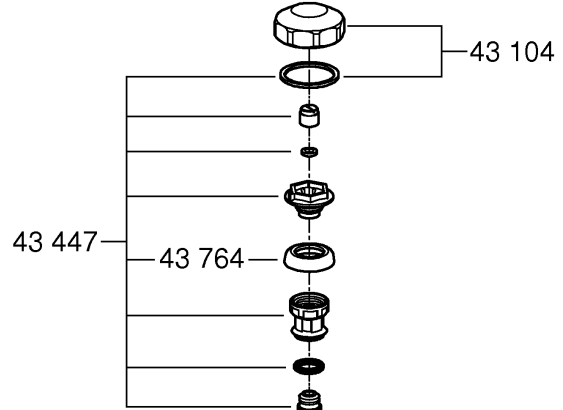
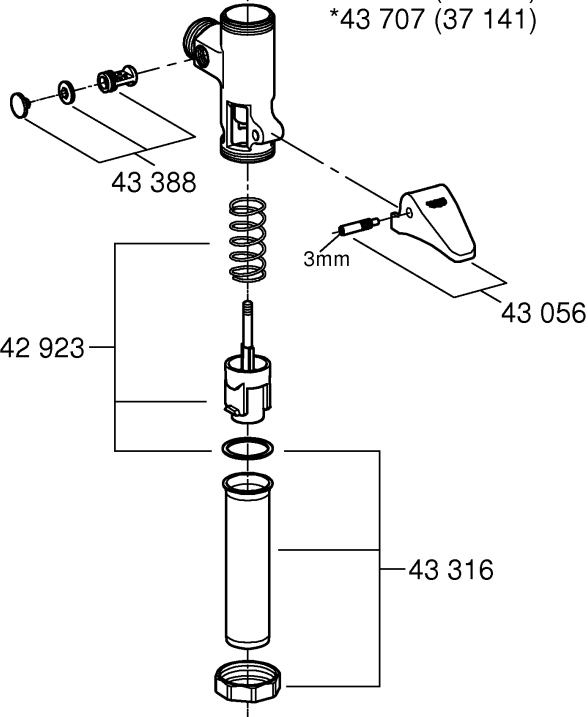
RUS

**Функциональные детали смазывать запрещается!**

Неисправность	Причина	Устранение причины
<b>Беспрерывный смыв / поступление небольшого объема воды</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Форсунка забилась</li> <li>• Дефект клапана</li> <li>• Уплотнение поршня повреждено</li> <li>• 37 139: Регулятор смыва открыт не полностью</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистить поршень (K), см. Техобслуживание</li> <li>- Заменить поршень (K) в сборе, см. Техобслуживание</li> <li>- Заменить, см. Техобслуживание</li> <li>- Установить объем смыва, см. Изменение объема смыва</li> </ul>
<b>Смыв слишком короткий</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Кожаная манжета высохла или повреждена</li> <li>• 37 139: Неправильный объем смыва</li> <li>• Уплотнение поршня повреждено</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Расширить кожаную манжету (L) или заменить, см. Техобслуживание</li> <li>- Установить объем воды для смыва, см. Изменение объема смыва</li> <li>- Заменить, см. Техобслуживание</li> </ul>



\*43 706 (37 139)  
\*43 707 (37 141)



Pure Freude an Wasser

**GROHE**  
WAVES

**D**

+49 571 3989 333  
helpline@grohe.de

**A**

+43 1 68060  
info-at@grohe.com

**AUS**

+(61) 1300 54945  
grohe\_australia@lixil.com

**B**

+32 16 230660  
info.be@grohe.com

**BG**

+359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**BR**

0800 770 1222  
falecom@grohe.com

**CAU**

+99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**CDN**

+1 888 6447643  
info@grohe.ca

**CH**

+41 44 877 73 00  
info@grohe.ch

**CN**

+86 4008811698  
info.cn@grohe.com

**CY**

+357 22 465200  
info@grome.com

**CZ**

+358 942 451 390  
grohe-cz@grohe.com

**DK**

+45 44 656800  
grohe@grohe.fi

**E**

+34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**EST**

+372 6616354  
grohe@grohe.ee

**F**

+33 1 49972900  
sav-fr@grohe.com

**FIN**

+358 942 451 390  
grohe@grohe.fi

**GB**

+44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**GR**

+30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**H**

+36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**HK**

+852 2969 7067  
info@grohe.hk

**I**

+39 2 959401  
info-it@grohe.com

**IND**

+91 1800 102 4475  
customercare.in@grohe.com

**IS**

+354 515 4000  
jonst@byko.is

**J**

+81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**KZ**

+7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**LT**

+372 6616354  
grohe@grohe.ee

**LV**

+372 6616354  
grohe@grohe.ee

**MAL**

info-malaysia@grohe.com

**MX**

01800 8391200  
pregunta@grohe.com

**N**

+47 22 072070  
grohe@grohe.no

**NL**

+31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**NZ**

technicalenquiries@paterson  
trading.co.nz

**P**

+351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**PL**

+48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**RI**

0-800-1-046743  
customercare-  
indonesia@asia.lixil.com

**RO**

+40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**ROK**

+82 2 1588 5903  
info-singapore@grohe.com

**RP**

+63 2 8938681

**RUS**

+7 495 9819510  
info@grohe.ru

**S**

+46 771 141314  
grohe@grohe.se

**SGP**

+65 6311 3611  
info-singapore@grohe.com

**SK**

+420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**T**

+66 21681368  
(Haco Group)  
info@haco.co.th

**TR**

+90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**UA**

+38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**USA**

+1 800 4447643  
us-customerservice@grohe.com

**VN**

+84 90 9694768  
+84 90 9375068  
info-vietnam@grohe.com

**AL** **BiH** **HR** **KS**

**ME** **MK** **SLO** **SRB**

+385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**

+357 22 465200  
info@grome.com

**IR** **OM** **UAE** **YEM**

+971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

**Far East Area Sales Office:**

+65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

**Latin America:**

+52 818 3050626  
pregunta@grohe.com

**www.grohe.com**

2016/09/28